

ሀከከ

subst. 1) *strepitus, tumultus, perturbatio*, {DiL.0010} *turba* : ሀከከ : ቀትል : θόρυβος πολέμων Jer. 30,2; θόρυβος Prov. 1,27; Prov. 23,29; πτόησις Prov. 3,25; ሀከከ : ዘይከውን : τάραχος Job 24,17; παραχή Jer. 14,19; Hez. 23,46; ዕለተ : ሀከከ : ἡμέρα παραχῆς Jes. 22,5; Kuf. 36; ማየ : ሀከከ : τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον Ps. 123,4; አኮ : በሀከከ : ወትዘልፍት : μηδὲν προπετὲς πράττειν (*temeritas praeceps*) Act. 19,36; 2) *tumultus, turbae, seditio, rixae, discordiae*, quibus civitates, respublica, ecclesia, quaelibet hominum societas perturbantur: παραχαὶ Prov. 6,14; ἀκαταστασίαι Prov. 26,28; አለ : ይገብሩ : ሀከከ : διχσοστασίαν ποιοῦντες Rom. 16,17; θόρυβος Matth. 26,5; Act. 20,1; στάσις et συστροφή Marc. 15,7; Act. 19,40; σεισμοὶ Matth. 24,7; በሀከከ : ጎደርከሙ : ወበሀከከ : ይወድቁ : ደቂቅከ : *seditio* Kuf. 10 et 23. – *Voc. Ae.* : ጋእዝ : ተስናን : ባእስ : ሀውክ : ሀከከ : ሒስ : ሰቄራር : ሳኪ : ቅስት : ዘ : አሉ : ኩሎሙ : ጽልእ ።

TraCES it

1) *tumulto, strepito* 2) *perturbazione, sedizione, discordia, spavento, rovina, baruffa, rissa, trambusto* Gabriele da Maggiora 1953

TraCES en

hakak, Pl. *hakakāt*
Grébaut

ሀከከ : , Pl. ሀከካት : 1) «*émeute, tumulte, dispute, trouble*» — ሞገድ : , ክርክር : {DiLBNFabb217}, fol. 9v. 2) (sens collectif) *désordres, dissensions, collisions*. ሀከከ : ዘኮነ : በሀገረ : ቍስጥንጥንያ : በእንተ : ሥጋ : ንጹሕ : ዘእግዚእነ : ወመድኅኒነ : አያሱስ : ክርስቶስ ። Zotenberg 1883, 143; በእንተ : ሀከከ : ዘገብሩ : ላዕለ : ፎቃ : በግብጽ ። Zotenberg 1883, 144. 3) *persécution religieuse* (les dix grandes persécutions ordonnées par les empereurs romains contre les premiers chrétiens). አንሥአ : [ዱማድዮስ :] ሀከከ : ላዕለ : ክርስቲያን : ወአውረደ : ላዕሌሆሙ : ኩነኔያት : ብዙኃተ : በእደ : ዳክዮስ : ወበእንተ : ምክረ : መኳንንቲሁ ።

Zotenberg 1883, 184; አዘዘ : [ፈርንስግ :] ከመ : አይግበሩ : ቦሙ : ሀከከ : ወአያስተናሥኡ : ላዕሌሆሙ : ስደተ : ወአይበርብሩ : ንዋዮሙ : ወአያሕምምዎሙ : ምንተኒ ። ወዓዲ : አዘዘ : ከመ : አይክልእዎሙ : ተቀንዮቶሙ : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : ቅድስት : ከመ : ይጸልዩ : በእንቲአሁ : ወበእንተ : መንግሥቱ ። Zotenberg 1883, 190. Grébaut 1952, 6–7

Leslau

ሀከከ *hakak tumult, sedition, riot, revolt, trouble, turmoil, terror, alarm, uproar, quarrel, discord, dissension, consternation, commotion, chaos, disorder*, (Grébaut 1952, 6) *religious persecution* Leslau 1987, 216b

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added *Grébaut* on 5.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska added *Leslau* on 5.9.2022
- Pietro Maria Liuzzo added *meaning from da Maggiora* on 14.7.2017
- Andreas Ellwardt last updated *txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo exported *from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo updated *lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt updated *txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016